Porównanie tłumaczeń Psalmów 87:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE kocha bramy Syjonu\* Bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE kocha jego bramy Bardziej niż inne siedziby Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie przybytki Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umiłował Pan bramy Syońskie nad wszystkie przybytki Jakóbowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | miłuje JAHWE bramy Syjon nade wszytkie przybytki Jakob. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bramy Syjonu, miłuje Pan Bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE miłuje bramy Syjonu bardziej niż wszystkie siedziby Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bramy Syjonu bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe umiłował bramy Syjonu ponad wszystkie siedziby Jakuba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи Боже мого спасіння, я в дні і в ночі закликав перед Тобою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY miłuje wrota Cyonu, bardziej niż wszystkie siedziby Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE bardziej pokochał bramy Syjonu niż wszystkie przybytki Jakuba. |

1. 1) <x>520 11:26</x> [↑](#footnote-ref-2)